

Νταλιά Σταπονκούτε

Από τις δύο διαλέγω την τρίτη Η ΜΙΚΡΗ ΜΟΥ ΟΔΥΣΣΕΙΑ

Μετάφραση από τα λιθουανικά: **Σωτήρης Σουλιώτης**

Από τις δύο διαλέγω την τρίτη. Η μικρή μου οδύσσεια. Δύο πατρίδες. Δύο γενιές. Δύο εποχές... Στο πρώτο της βιβλίο σε ελληνική έκδοση, η λιθουανή συγγραφέας Νταλιά Σταπονκούτε μιλά για τη ζωή της ανάμεσα στη Λιθουανία, τη χώρα όπου γεννήθηκε και μεγάλωσε, και την Κύπρο, τη χώρα όπου δημιούργησε την οικογένειά της και τη ζωή της, στο μεταίχμιο του 20ού και του 21ου αιώνα, όπου σημαντικές αλλαγές σημάδεψαν τη ζωή εκατομμυρίων ανθρώπων. Η σκοπιά της είναι η σκοπιά του σύγχρονου ανθρώπου, που καταλήγει να ζήσει σε μια ξένη χώρα, μέσα σε έναν κόσμο όπου παντοδύναμα κράτη διαλύονται και νέα γεννιούνται. Σε μια εποχή ιλιγγιώδους ταχύτητας, καταϊγισμού πληροφοριών, προσωρινών προσωπικών και επαγγελματικών σχέσεων, αναλωσιμότητας και απροόπτων, η Νταλιά Σταπονκούτε μιλά για το μακρύ και πολυσύνθετο ταξίδι της από τον βορρά στον νότο, από την πρώην Σοβιετική Ένωση στη Δύση, από την τοπικότητα στην οικουμενικότητα – αλλά και για την επιστροφή της στις στέρεες, πανανθρώπινες αξίες της φιλίας, της αγάπης, της οικογένειας, της συνέχειας του ανθρώπου και των πραγμάτων, του τόπου όπου γεννιόμαστε και αυτού όπου ζούμε, της ελπίδας για έναν καλύτερο κόσμο.

Πολλοί νέοι μεταναστεύουν σε άλλες χώρες με στόχο ένα καλύτερο μέλλον. Αρκετοί από αυτούς θα μείνουν εκεί και κάποιιοι θα δημιουργήσουν οικογένειες και σχέσεις «διγενικές», κατά το πρότυπο του Διγενή Ακρίτα, με ανθρώπους διαφορετικής εθνικότητας από τη δική τους. Η σύγκρουση πολιτισμών και η κρίση ταυτότητας που θα βιώσουν καθιστά το βιβλίο αυτό ενδεικτικό σημείο της εποχής μας και επίκαιρο όσο ποτέ.

«Απέκτησα διπλή ταυτότητα, την ονόμασα διγενική».

«...νιώθω ότι πλησιάζει το άγνωστο μέλλον, όταν δεν θα μπορώ πια να ταξιδεύω και να αλλάζω τόπους όπως τώρα, και ο χρόνος θα μετακομίσει σε άλλους, που τα μυστικά του δικού μου τόπου θα τους χρειαστούν τόσο, όσο όλα τα άλυτα αινίγματα του κόσμου μαζί με τα δικά μου μυστικά. Με αυτό το προαίσθημα ο απέραντος ουρανός, που μιλάει με γαλαξίες, μαζεύεται και γίνεται το μικρό κομματάκι γης όπου θα μείνω...»

Η **Νταλιά Σταπονκούτε** (Dalia Staponkutė, γεν. 1964 στην πόλη Σιαουλιάι της βόρειας Λιθουανίας), είναι λιθουανή συγγραφέας,

Στο εξώφυλλο:
Arūnas Baltėnas, Αγία Πετρούπολη

Νταλιά Σταπονκούτε

ΑΠΟ ΤΙΣ ΔΥΟ
διαλέγω την τρίτη

Η ΜΙΚΡΗ ΜΟΥ ΟΔΥΣΣΕΙΑ



ISBN: 978-960-504-186-1

Σελ. 320, τιμή: € 16,90

Σχήμα: 12,2x20εκ.



μεταφράστρια και καθηγήτρια φιλοσοφίας, που από το 1989 ζει στην Κύπρο με την οικογένειά της. Σπούδασε στο Πανεπιστήμιο της Αγίας Πετρούπολης (Ρωσία, πρώην ΕΣΣΔ) και εργάστηκε ως καθηγήτρια σε πανεπιστήμια της Λιθουανίας και της Κύπρου. Έγινε διδάκτωρ φιλοσοφίας του Πανεπιστημίου Κύπρου στον κλάδο της Συγκριτικής Λογοτεχνίας και δίδαξε θεωρία της μετάφρασης και δημιουργική γραφή για αρκετά χρόνια. Έχει εκδώσει μία μονογραφία στη Νέα Υόρκη και ασχολείται με την έρευνα στον τομέα της μετάφρασης και της λογοτεχνίας. Μεταφράζει βιβλία από τα ελληνικά, τα αγγλικά, τα ρωσικά και τα λιθουανικά. Μετέφρασε στα λιθουανικά τον *Τελευταίο Πειρασμό*, την *Ασκητική* και τον *Φτωχούλη του Θεού* του Νίκου Καζαντζάκη, το *Μαουτχάουζεν* και θεατρικά έργα του Ιάκωβου Καμπανέλλη, την ποιητική συλλογή *Το Νησί: 10 ποιητές της Κύπρου* (στο οποίο ήταν και επιμελήτρια). Στα ελληνικά μετέφρασε την ποιητική συλλογή του λιθουανού ποιητή Σιγκίτας Παρούλκις *Με τη σκόνη και τη στάχτη*. Το 2007 εκδόθηκε το πρώτο της βιβλίο με δοκίμια, *Με τη βροχή ενάντια στον ήλιο*, το οποίο κατατάχθηκε ανάμεσα στα καλύτερα βιβλία της χρονιάς στη Λιθουανία. Το δεύτερό της βιβλίο, *Από τις δύο διαλέγω την τρίτη. Η μικρή μου οδύσσεια* (εκδόσεις «Aprostofa», Λιθουανία 2014) βραβεύτηκε το 2015 με το Α΄ Βραβείο Κριτικών και με το Α΄ Βραβείο Αναγνωστών της Λιθουανίας.